

O.

O, del que desea. Tamó.
 O, disjunctiva. Cotará. Coherá. Conipó. Coteni-
 pó.
 O, del que se duele. Gúateté.
 O, del que se enfada. Chán-
 rí. Taguí.
 O, exclamacion. ó. á.

O. ante B.

Obedecer. Ahápíá. Aro-
 biá. Apierobiá. Am-
 boyé.
 Obediencia. Poro apíá. Ha-
 piá. Robiá. Herobiá.
 Obediencia sin replica. M-
 boyebipi rey rapiá.
 Obispo. Abare guazú. Pai
 Obispo.
 Obligacion. Quaitába.
 Obligado a ley. Tecó mō-
 nāngaba ní y quai píra
 ché.
 Obligado estar a ayunar. Y
 quay píra ché yecoacú
 rehé. Chequai yecoacú
 rehé.
 Obligar con buenas obras.
 Cherecó mārāngatu re-

hé amoŷngo ŷngó che-
 rehé. Cheguerecó catú
 rāmō. Oyequayé catú
 cherehé. Cherecó agu-
 veí rāmō oyeupé oyeco
 hú cherehé.
 Obligar por ley. Tecó mō-
 nāngaba pipé avoquai.
 Anōmá tecó mōnāngaba
 pipé. V. Tecó.

Obligar se. Ayequayé.
 Obligar se por voto. Bī. i.
 Obrar. Ambae apó.
 Obras. Tembiapó.
 Obrero. Mbae apohára.
 Obrero que se alquila. M-
 bae repí rehé oyeporú
 ucábae.

Obstinado. Oporoŷ rōbae.

O. ante C.

Ocasión. Bibí.
 Ocasión achaque. Mā. 4.
 Ocasión causa. Rehé. Ha. 6.
 Vcá.
 Ocasión tiempo. ára.
 Ocasiónador a pecar. Poro
 mō angaipá hára. i. Poro
 mō angaipá ucahára.
 Ocasión dar al pecado. A-
 nēmō angaipá bibí. Poro
 mo

mo angaipá há ahecaré.
 Angaipá ucahába ní ay-
 có, có.
 Ocultar. Aycoacú. Anōmí.
 Ocupacion. Yeporú. Mbae
 apó. Hecoeíeŷ.
 Ocupada tener la boca. Y-
 pó cheyurú. Cheyurúpó.
 Ocupado estar. Ayeporú
 guitecóbo. Ambae apó
 guitecóbo.
 Ocupar la verguença. Che-
 ríchererecó. Aroí.
 Ocuparle, darle que hazer.
 Amōmbae apó. Ambō-
 yeporú ucá. Namōŷngoi
 eí.
 Ocupar todo el lugar. Opa-
 catú tendába aypíŷí. O-
 pacatú tendába arecó.
 Ocuparse. Ayeporú. (Re-
 hé.)
 Ocurrir a Dios. Ahepēnā
 Túpā.
 Occidentales. Quaraŷí rey
 quie há conguára.
 Occidente. Quaraŷí rei-
 quie há.
 Ocio. Tecóteŷ. Tecó eí.
 nērāneŷ. Eí.
 Ociosamente. Teŷ mbápe.
 Hecoeí hápe.

Ocioso. Tecó teŷ bōra. Te-
 cóey yára. Oyeapaqua-
 rogeŷ mbae oúpa, dize-
 se del echado en la hama-
 ca, &c. i. Oya teŷ bae. Oí-
 có eíbae.
 Ocioso en palabras. Che-
 mará éteí.
 Ocioso estar. Aicoeí. Ayco-
 teŷ.

O. ante D.

Odiado. Yñā mōtāreŷ mbi
 ré.
 Odio. Poro amōtāreŷ. Am-
 botareŷ.
 Odioso hazer se. Anēmōta-
 reŷ mbucá. Ayebaete
 recó ucá.
 Odio tener. Anāmōtareŷ.
 Na nambotári. Ayabae-
 te recó.

O. ante F.

Ofender a otro. Amō mā-
 rá. Amōŷrō. Amō nēm-
 bopochí ucá.
 Ofender la vista. Chereŷa-
 cá.
 Ofender se mucho de peca-
 do,

do, o falta agena. Arotí
mírā ngatú.
Ofenderse mucho de agrauio. Chemómírā nandeyhápe. Ayecatú chemo mīcā.
Oficial. Mbae apohára.
Oficio cargo. Cherecó mēē ngába.
Oficio, ocupacion. Cheñan-garequába.
Ofrecer. Aiquabē.
Ofrenda. Túpā mbaé.

O. ante Y.

Oy. Curí. āng. Coará pipé.
Oy, a medio dia pasado. Oyeí açayé.
Oy, muy demañana. Oyeí coē mýtācāmō.
Oy, todo el dia ya pasado. Oyeí arayá.
Oy, todo el dia no pasado. āng ára guetēbo. Coára guetēbo.
Oy l. de plural. Pehechatē-rō. Pehendú.
Oy d. de singular. Ehechatē rō. Ehendú.
Oído, el organo. Apīçaquá.
Oírlo, el sentido. Hendupá-ba.

Oídos negar, no darlos. Na nēmbopīça cári. Na nē mbo apīçai. Nañē mbo apīçabiri ychupé. Nache apīçacá ychupé.
Oídos dar. Ayeapīçacá. Ayeapīçabi. Anē mbo apīçabi.
Oídos tener llagados. Che apīçacqua raí.
Oyr. Ahendú. Pa. Bo.
Oyr atentamente. Ayeapīçabiá. Cheapīçabi catú. Ahendú caracatú.
Oyr bien. Ahendú catú.
Oyr con gusto las murmuraciones. Y nangaó hagué. Ahendú orí catú. Ycurá cheroríbi. Cherorí bí yñangaó rendúpa. Cheyerequa catú ycurá rēndúpa.
Oyr con vn oído solo. Cheapīçá pehē ahendú.
Oyr de passo. Quapa pipé ahendú.
Oyr escuchado de secreto. Ayeapīçabi nē míhendú pa. Ay caracatú hendúpa.
Oyr mal. Ahendubai. Nahenducatuí. Ahendú teí.
Oyr

Oyr no haziendo caso. Ahēndu aubí. Ahēndú hēndu baú. Ahendú pīribí.
Oyr secreto. nēē nēmrahēndú.
Oyrse ruido. Mbae pārarā oñēndú. Pooñēndú. Pī ambú. Ypú.

O. ante j.

Ojales. Motoquára.
Ojear gallinas. Amōndó uruguaçú.
Ojear los malos pensamientos. Chepí amōangueta ai. Amboyeoi. Amōndó. Ayti. Aya pipí. Amō. cany. Nache apīçabiri. Nañē mbo apīçabiri. Na cheapīçacái ychupé.
Ojear moscas. Amōndó mbertú.
Ojeras. Topé pirurú.
Ojeras tener. Cheropé pirurú.
Ojo alerta estar. Chereçá enāngatú. Ayēçapīçocatú. Anmō pīri tarvngatú.
Ojo de puente. iribóbó epī.
Ojos. Teçá. [çá.

O. ante L.

Ola, de muger a muger. Qui nái.
Ola, de la muger al varon. Reí.
Ola, del que llama. Ahē. Chí. Hē. 3. Reí. Tī. i. i. Pī. 6. Tīp.
Ola hablando. Ahēpī. Ahēti.
Ola, palabra tierna del mayor al menor. Guái.
Olas. Pēnv. i yoapí.
Olas aplacarse. Opig i yoapí. Onmborucatú i yoapí. Onēmombiá.
Olas levantar se. i yoapí opvā. i yoapi eí.
Oler. Ahēt v.
Oler, echar olor de si. Chereāquá. Chereāquabú.
Oler rastreando. Amō mōhē.
Olfato. Mbo rēt v.
Oliua. Tarumá.
Oliuar. Tarumāndí.
Olor bueno. Teāquāngatú. Heāquāngatú.
Olor de quemado. Piché.
Olor de tobaquina. Tenda-pīguí cári. Ypitiú.

Olor.

Olor malo. Y ñ^mmbaçĩ. He
 aquãnducũ. Hẽ aquãnda
 çĩ. Heaquã pochĩ. Carĩ.
 Habĩag. Haó. Pichĩbĩ.
 Olor tiene de carne. çoo ra
 bĩag oguerecó. çoo reã
 quã oguerecó.
 Olor tiene de miel. Ey reã
 quã oguerecó. Eĩ rabĩag
 oguerecó.
 Oluidadizo. ñembo çaraĩ
 çé.
 Oluidado dexar algo. Che
 reçaraĩ mbae reyabo.
 Oluidado, puestto en olui
 do. Heçaray pĩré.
 Oluidarse demasiado. Nan
 deteĩ. Chereçaraĩ.
 Oluidarse de sí. Che yeegui
 chereçaraĩ. Che yeché
 chemẽnduá pabĩ.
 Oluido. Teçaraĩ.
 Olla. Yapepó.
 Olla del garguero. Yucoẽ.
 Ollas de remolino de a
 gua. ĩ yepĩbũ.
 Ollero. Yapepó apohára.
 ñaẽv apohára.

O. ante M.

Ombliço. Pĩrũã.
 Ombro. Atĩĩ.

O. ante N.

Onça, animal. Guaçu arã.
 O como parece a otros.
 Yaguareté.
 Ondearse el agua. Tĩñẽçv.
 ĩ ñẽçv. ĩ penv.
 Ondearse la mies. Temyť
 onẽçv ñẽçv ĩbĩ tu agui.
 Onẽmõmbé. Y ypenv.

O. ante P.

Opinar. Aymõang. Anẽmõ
 angabĩ.
 Opinion. Temyťmõ angẽ.
 Temyťmõ angabĩ.
 Oponer vno a otro. Ambo
 obaĩ ymoĩã.
 Oportuna cosa. Mbae aguĩ
 yeteĩ. Oacarubae. Aeya
 beté guára mbaé.
 Oportunidad. Aguĩ yeteĩ.
 Aeyabeterecó.
 Oportuno tiempo. ára aguĩ
 yeĩ. Aeyabeté ára ruri.
 Oposicion. Tobaichuáhã.
 Oprimido estar abatido.
 Cherecó aybĩ guitẽã.
 Cheporiahú guytẽã. Ay
 cotẽbẽ ai ai.
 Oprimir. Arecó ai. Arecó
 ay.

aybĩ. Amõingotẽbẽ. A
 mõmboriahũ.
 Oprimir con peso. Amõm
 bẽ. Ayapĩpi.
 Oprimir los cuidados. Che
 reça etã che apĩ pigĩ che
 rerecõbo. Chemõingotẽ
 bẽ. ĩ. chepigĩ.
 Oprobio. Tecó mẽguã. ñeẽ
 mãrã.

O. ante Q.

O que ! Guaëté.
 O que linda cosa. Atĩĩ.
 Atãĩ. La muger dize, He
 aĩ.
 O que pesada cosa. Pĩ. Ou
 oĩ. Aupi. Hõĩ.

O. ante R.

Oracion. ñemboé. Tũpã mõ
 ngetã.
 Oracion distraida. Tũpã u
 pe ñemboé ñeãngerecõ
 recó hápe. ĩ. ñeãngerecõ
 tetỹrõ hápe.
 Oracion feruorosa. Cheãng
 racubó pipé amõngeta
 Tũpã. Chequĩreỹ ngatũ
 hápe a Tũpã mõngeta.

Orar. Anẽmboé Tũpã upé.
 A Tũpã mõngeta.
 Orar con atencion. Anẽmõ
 quỹrỹrỹ ngatũ Tũpã mõ
 ngetãbo. Ayeapĩçabĩ ca
 tũ, gui ñemboébo Tũpã
 upé. Aye apĩça cacatũ.
 Anẽmõmbĩa catũ ñem
 boébo Tupã upé.
 Orar distraidamente. Anẽ
 ñangerecõ recó Tũpã upé
 ñmboébo. Tũpã mõnge
 tabo, &c.
 Orden, ringlera. Mbaerĩçĩ.
 Ordenacion, ley. Tecó mo
 ñangaba.
 Ordenar la vida. Ayecó
 moỹngatũ. Amoy ngatũ
 cherecõ. ñembae mõyn
 gatũ.
 Ordenar, mãdar. Ayoquai.
 Ayapo ucãmbae. Anẽẽ
 ngerecõ. (upé.)
 Ordenar, o componer co
 sas. Amoaťrõ. Amoy n
 gatũ. Ambogua catũ.
 Ordenar por ley. Ayoquaĩ
 tecó. mõ. ñngã beĩngã.
 Amoyngõ tecó mõñan
 gaba rupĩ.
 Ordenar Sacerdote. Abare
 rãmõ amõingo. Abarẽa
 mõ.

mōñ. Ambo Abaré. Ambo ecó Abaré.
 Ordeñar. Aycambi amí. Anamí.
 Ordinaria cosa. Tapiá. Tapiari guámbae. Yepí guárambae.
 Orientales. Quaraçí cembá cotí guára.
 Oriente. Quaraçí cembá. Quaraçí robapó ipí hápe.
 Origen de la cosa. Mbae ípí. çembípi.
 Original pecado. Angaipa bípi.
 Originarse, tomar origen. Anambo ípi.
 Orilla. Tembí.
 Orilla del m Para rembeí.
 Orilla del rio. í rembeí.
 Orilla de ropa. Ao rembeí. Ao popí.
 Orin. Quarepotí repoti cué.
 Orina. Tí. 9.
 Orinar. Aquarú. Ca.
 Orinar sangre. Chetí ruguí. Aquarú ruguí.
 Orla. Mbae mōrāngába. Hepú.

Ornamento del altar. Ao Missa mōrāngába.
 Ornato. Mōrāngába. Yeguacába.
 Oro. Quarepoti yú.
 Oro en polvo. Quarepoti yú cuí.
 Oro fino. Quarepoti yuete. l. candéá.
 Oro fundir. Amō mēmbeg. Quarepoti yú.
 Oropel, y oro batido. Quarepotí pirú.
 Ortaliza. Caa mýrý. Homýrýmá.
 Ortelano. Hōtýngue rerequára. Mbae roquí rocaí rerequára. Mbae enōitým bára. Caayupí tymbára.
 Orror. Abaeté. Pichíbi.

O. ante S.

Olar, atreuerse. Nda poro poíhúbi. Ndache poro poíhúbi.
 Oñ, deseando. Tamō. Añey tāmō. Cocó aú. Tamō má. Coco autamō.
 Ofo. Aguará rāná.
 Ofo hormiguero. Yurumí. Tamanduaí. Cúmýrí. Tí. Of.

Oste, guarda. Etí. Etique. rá.

O. ante T.

Otear. Amá nā. Ngá.
 Oteros. Mañāngába. Mañndába.
 Oteros muchos. íbí atí retá mañndába.
 Otorgar lo que pide. çe. Eneí. Hiyéi. La muger, Eré.
 Otorgar con la cabeza. Aycaiti.
 Otra cosa. Mbae aé. Mbae amboacé.
 Otra manera. Mārāndécé.
 Otra parte. Mamó é.
 Otra parte, o vanda. Ambo ípi.
 Otra vez. Yebí. Amboacé yebí. Amboacé.
 Otra vida. Tecobé amboacé.
 Otra buelta. Yebí.
 Otras vezes, o otra vez. Amómé.
 Otro. Amboacé.
 Otro de los. Amboacé heñí aguí. Heñí aguí amō. Ychuguí amō. Acámō amboacé.

Otro dia. Ara amboacé. Ara caé.
 Otro diverso. Ae. 3. E. 2.
 Otro mas. Amboacé abé. Petey bé.
 Otro poco. Mýrýbé.
 Otro poco mas si quiera. Miribé aubé.
 Otro poco menos. Mýrýbé ychuguí ayará.
 Otro que yo. Abaé che heguí.
 Otro tanto. Amboacé yñábébé. Yñabéçí.
 Otro tanto como esto. Cocuerabé. Cocuera mī ambo oçe. Coñābeçí.

O. ante V.

Ouada cosa. Opūā obíbae. Araqua obíbae.
 Ovas del agua. Aguapé.
 Ovas de pescado. Pira rú.
 Quejas. Obechá.
 Quejero. Obecha rerequara. añāngarequara.
 Quillo de hilo. Y nýmbó apuí. Y nýmbó poapi.
 Quillo hazer. Amboapuá y nýmbó. Ambo poapi y nýmbó.

O ante X.

Oxala. Tãmõ. Tamõmã.
Coco aú. Au tãmõ. Tamõ
raé má. Ayetãmõ.
Tete aú. Aete aú.
Oxala huiera. Bee tãmõ.
Oxala lo diga, aun auien-
dolo visto. O mõmbeu
bee tamõ hechagi ré.

P. ante A.

Pacer el ganado. Ocarú mý
mbá.
Paciencia. Toõ çãngá. He-
rocuý mbaé tecó açi. He-
roãtangatú. Herobí ra-
quã.
Paciencia tener. Toõçanga
arecó. Aroõçã. Arocuim
bae. Aroatangatu raquã.
Arobí.
Paciente. Toõ çambó. Toõ
çã rerequãra. Tooçã yã-
ra. Mbaereroqui mbae
yãra.
Pacientemente. Heroõçã
hápe.
Pacientísimo. Herõõçãñ-
gatú etcí hára.
Pacífica persona. ñerãney
mã. Yruí. Oñemõmbiãbae.

Pacificador. que mete paz.
ñãmõtãrey mõ yngarú
hára. Mõñemoyrõngá
ucá hára. Mõmbig hára.
Mõapiribé hára.
Pacificar. Amoýngatú. A-
mõ ñyró ucá. Amõñ mõ
mbiãcatú. Amõngýrýrý.
Amboruy catú.
Pacificarse. Añ mõmbiã.
Añemõ quýrýrý. Añem-
borui catú.
Padecer. Ayporarã.
Padecer deseando. Ahecha
gaú porará.
Padecer desnudez. Aycote-
bê opibo guitecobo. Opí
bo. tecó ayporarã. Aor-
bey ayporarã.
Padecer dolores. Mbae açi
ayporarã.
Padecer extrema necesi-
dad. Aycotebê ngatú. Tí
abó ayporarã.
Padecer hábre. ñembíahñi
aiporará. [rá.
Padecer sed. ñ uheí aipora-
Padecer sin que xarse. Na-
ñeengý hõõçãngã. Arõõ-
çãgõtê. Arocuí mbaéte
có açi gui ñeõngeýmõ.
Che quí rýrý hõõçãngã.
Pa-

Padraastro. Tubangá. Che-
çimã.
Padraastro del dedo. Poacã
pi bubú.
Padre. Túba.
Padre de familias. Guogí-
gua rúba.
Padre dicen los niños. Pa-
pá. Papi.
Padre Sacerdote, o Reli-
gioso. Paí Abaré.
Paga. Hepí.
Pagano. Christiano oycó ý
mbae.
Pagar. Ahepibêê. Aipó epí.
Pagar deuda. Chemunga
guêra ahepí mēê. Chere-
mbia cuê ahepibêê.
Pagar en la misma mone-
da. Ahobai chuarý.
Pagar jornal. Ypocaneõ ahe-
pibêê. Ycãñõ repí amēê.
Pagar se, vengarse. Ayepí.
Pagar se el de su mano. Che-
cãñõ repí rangué ayo-
gua.
Pagar se, o agradar se de sí.
Cheyercquã gui yechê.
Chemboyere qua. catú
cherecó. Ayerobiarí che-
recó rehê. Amõ mõrã
cherecó.

Pagar se de algo. Amõ mõ-
rãng. Ayporãngerecó.
Paja. Capij.
Paja arrácar. Acapij poog.
Acapij mõndorog. Ca.
Paja arrancar con raiz. A-
capij iprog. Ca.
Paja de maiz seca. Abatí
rob ypirú.
Paja de trigo. Abatí mýrý
y ícui guê. Abatí mýrý
hatí cuê.
Pajaro. Guirã.
Paje. Tẽmýnguaí.
Paxiza ramada. Capij qua-
raçíãng. Tapií.
Pajonal. Capií tiba.
Pajonal espeso. Capií tĩb
aiba. Capij anã.
Pajuelas. ñ çacãnguêra.
Pala de hierro para carpir.
Quarepoti íbĩ rapé.
Pala de horno. íbirã peñõ
guaçú.
Pala de bogar. ñga pí cuitã.
Pala meter torciendola pa-
ra boluer la canoa. Aype
pí ñgapí cuitã.
Palabras. ñeê.
Palabras solas. ñeê. ñepê.
Palacio Real. Tubichabeté
róguçú.